



اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

Iran Chamber of Commerce, Industries, Mines & Agriculture

تاریخ
شماره
پیوست
دارد

اتوماسیون اداری

باسمه تعالی

روسای محترم تشکل های وابسته به اتاق ایران

با سلام

احتراما تصویر نامه شماره ۷۶۹۱۵ مورخ ۱۳۹۷/۰۹/۱۳ جناب آقای غلامرضا تاج گردون رئیس محترم کمیسیون برنامه و بودجه و محاسبات مجلس شورای اسلامی موضوع تهیه و ارسال فهرست شرکت های ایرانی علاقمند به همکاری در زمینه های مختلف با شرکت های کوچک و متوسط اروپایی منضم به فهرست شرکت های اروپایی و نامه آقای کلاوس بوختر نماینده آلمانی پارلمانی اروپا به سفیر ایران در اتحادیه اروپا به پیوست تقدیم می گردد.

خواهشمند است دستور فرمایید اطلاع رسانی مناسب به اعضای محترم تشکل صورت پذیرد و فهرست شرکت های عضو علاقمند به همکاری با شرکت های نامبرده در فهرست مذکور را در اسرع وقت جهت اقدامات لازم به این معاونت ارسال فرمایند.

نادر سیف
معاون تشکلهای
اتاق ایران

فهرست
تهیه شده

بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می باشد



م. کاویانپور

لطفاً وقتاً در آن نامه عالی اقدام فرمایند

۹۷/۹/۲۴

بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می باشد

تهران - کدپستی ۱۵۸۲۶۴۸۴۹۹ خیابان طالقانی - پلاک ۱۷۵ - جنب میدان شهید موسوی (فرست)، شماره ۱۷۵ - صندوق پستی ۴۶۷۱ - ۱۵۸۷۵

تلفن ۸۵۷۳۰۰۰۰ فکس ۸۵۷۳۳۳۲۲ email: info@iccima.ir www.iccima.ir

۷۶۹۱۵

۹۷۹۱۳



کمیسیون برنامه و بودجه و محاسبات

برادر گرامی جناب آقای دکتر رحمانی

وزیر محترم صنعت، معدن و تجارت

برادر گرامی جناب آقای مهندس شافعی

رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

با سلام و احترام

ضمن ارسال تصاویر نامه های ایتجناب به آقای کلاوس بوختر نماینده آلمانی پارلمانی اروپا و نامه نامبرده به سفیر ایران در اتحادیه اروپا متضمن ارسال فهرست شرکت های کوچک و متوسط اروپایی مایل به همکاری با شرکت های ایرانی، مبنی بر اقدام متقابل در خصوص ارسال فهرست شرکت های ایرانی علاقه مند به همکاری در زمینه های مختلف با شرکت های نامبرده شده در فهرست آلمانی، خواهشمند است دستور فرمایید در خصوص تهیه فهرست شرکت های ایرانی مورد درخواست، نماینده آلمانی پارلمان اروپایی و ارسال آن از طریق سفیرمان در کشور بلژیک اقدام لازم معمول گردند.

قبلا از عنایت ویژه حضرتعالی به این موضوع و اعلام نتیجه سپاسگزاری می نمایم.

ارادتمند

غلام رضا تاج گرهون

نماینده مردم شریف گنجان و کهنک و
رئیس کمیسیون برنامه و بودجه و محاسبات
مجلس شورای اسلامی

Prof. Dr. Dr.habil. Klaus Buchner MdEP
Europäisches Parlament, A4 E205, Wiertz Str. 60, 1047 Brüssel, Belgien
Tel.: 0032-2-28-377 39 oder 0049-177-44 72 360, e-Post: klaus.buchner@oedp.de

K. Buchner, Europäisches Parlament
Wiertz Str. 60, 1047 Brüssel, Belgium

H.E. Peiman Seadat
Ambassador of the Islamic Republic of Iran
to the EU

Straßburg, October 2, 2018

Your Excellency,

please find the enclosed list of European firms dealing with mineral oils. If there is the remark that a firm does not deal with the USA (remark "Nein"), this does not mean that they have no activities there. E.g. ÖMV does business there in such an extent that they stopped their manifold activities in Iran. So we have to ask each of these firms separately. There is perhaps a good chance for Hellenic Petroleum, Saras and Lundin Petroleum. Can you offer your crude oil below the common price, perhaps in some specific form such that this does not violate the agreed pricing rules?

It will not be easy to convince any of these firms, but we need to try. It takes time so put our ties to the US economy on a resilient footing.

Best regards

Klaus Buchner

Notiz

https://www.omv.com/portal/01/com/omv/OMV_Group/Upstream/Iran

<https://www.helpe.gr/en/the-group/where-we-are-active-abroad/>

her

شماره: _____

تاریخ: _____

پست: _____

تقریباً



Dear professor. Buchner

I am glad we met again in Brussels. Thank you for your commitment to cooperate with Iran to resolve the ongoing problems in the wake of the current situation under the JCPOA.

In Iran, within the "Ministry of Industry, Mine and Trade" and the "Iran Chamber of Commerce" there are departments ready to facilitate European SMEs for investment and trade.

I am ready to coordinate with their counterparts in Europe, to establish a close and transparent relationship with you. I will, as well, prepare a list of investors and points of interest to share with you.

With your consent, I would like to forward your kind letter to the relevant authorities of Iran so that we can continue this interaction.

Looking forward to hear from you.

Sincerely

Gholamreza Tajgardoun

Head of Parliament's Commission on Plan, Budget and Calculations. Iran

Mineralölunternehmen	Land	Aktivitäten in USA	Bereich
Maxol Group	Irland	Nein (nur Irland)	Vertrieb
OMV	Österreich	Nein	Exploration
RWE DEA	Deutschland	Nein	Exploration
Wintershall	Deutschland	Nein	Exploration
hellenic Petroleum	Griechenland	Nein	Handel und Verkauf
Saras	Italien	Nein	Raffinerie und Handel
RAG	Österreich	Nein	Exploration, Handel, Speic
Grupa Lotos	Polen	Nein	Exploration, Handel
Rompetrol	Rumänien	Nein	
Lundin Petroleum	Schweden	Nein	
MOL	Ungarn	Nein	Exploration, Handel
Petrom	Rumänien	Konsortium mit GE	
Galp	Portugal	Ja (wenig Export)	
Marquard & Bahls	Deutschland	Ja	Handel
Neste Oil	Finnland	Ja	
Eni	Italien	Ja	
PKN Orlen	Polen	Ja	
Repsol YPF	Spanien	Ja	
Unipetrol	Tschechien	Ja	

Notiz

https://www.omv.com/portal/01/com/omv/OMV_Group/Upstream/Iran

<https://www.help.ee/en/the-group/where-we-are-active-abroad/>

her



جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۷۳۱/۱۰۶/۴۹۷۳۰۲۱
تاریخ : ۱۳۹۷/۸/۲۱
پیوست : دارد

خیلی فوری

بسمه تعالی

اداره کل بین الملل مجلس شورای اسلامی

موضوع: نامه نماینده پارلمان اروپا

با سلام و احترام

به پیوست نامه آقای کلاوس بوخنر نماینده آلمانی پارلمان اروپا به سفارت جمهوری اسلامی ایران در بروکسل منضم به لیست اسامی شرکت های کوچک و متوسط اروپایی مایل به همکاری با ایران جهت استحضار جناب آقای تاجگردون رئیس محترم کمیسیون برنامه ، بودجه و محاسبات مجلس شورای اسلامی ایفاد می گردد. شایان ذکر است در جریان برگزاری هفتمین دور گفتگوهای مجلس شورای اسلامی و پارلمان اروپا ، موضوع ضرورت همکاری شرکت های کوچک و متوسط بین طرفین مطرح و مقرر شد دو طرف لیست شرکت های مایل به همکاری را برای یکدیگر ارسال نمایند. موجب امتنان خواهد بود پاسخ جناب آقای تاجگردون به نامه مذکور را در اسرع وقت به این اداره کل ارسال نمایند.

از طرف

اداره کل امور مجلس
هاشم نصیری
دستیار مدیرکل امور مجلس

رونوشت :

- مجلس شورای اسلامی
- جناب آقای تاجگردون رئیس محترم کمیسیون برنامه، بودجه و محاسبات
- جناب آقای انصاری معاون محترم دیپلماسی اقتصادی
- جناب آقای بریمانی دستیار وزیر و مدیر کل محترم اروپا

Mineralölunternehmen	Land	Aktivitäten in USA	Bereich
Maxol Group	Irland	Nein (nur Irland)	Vertrieb
OMV	Österreich	Nein	Exploration
RWE/DEA	Deutschland	Nein	Exploration
Wintershall	Deutschland	Nein	Exploration
hellenic Petroleum	Griechenland	Nein	Handel und Verkauf
Saras	Italien	Nein	Raffinerie und Handel
RAG	Österreich	Nein	Exploration, Handel, Speic
Grupa Lotos	Polen	Nein	Exploration, Handel
Rompetrol	Rumänien	Nein	
Lundin Petroleum	Schweden	Nein	
MOL	Ungarn	Nein	Exploration, Handel
Petrom	Rumänien	Konsortium mit GE	
Galp	Portugal	Ja (wenig Export)	
Marquard & Bahls	Deutschland	Ja	Handel
Neste Oil	Finnland	Ja	
Eni	Italien	Ja	
PKN Orlen	Polen	Ja	
Repsol YPF	Spanien	Ja	
Unipetrol	Tschechien	Ja	

شماره: ۷۱۲۸۸

تاریخ: ۹۷/۸/۲۸

پست: ۶۱۰۰۱

مجلس شورای اسلامی

پست

جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

استاد و پژوهشگر دانا

جناب آقای دکتر تاجگردون
رئیس محترم کمیسیون برنامه، بودجه و محاسبات
موضوع: درخواست اسامی شرکت‌های ایرانی علاقمند به همکاری با شرکت‌های اروپایی

باسلام و احترام؛

به پیوست نامه آقای کلاوس بوخنر نماینده آلمانی پارلمانی اروپایی مبنی بر معرفی شرکت‌های کوچک و متوسط اروپایی که مایل به همکاری با شرکت‌های ایرانی هستند جهت استحضار ایفاد می‌گردد. موجب امتنان است چنانچه دستور فرمائید متقابلاً اسامی شرکت‌های ایرانی، جهت اعلام به طرف مقابل، به این حوزه ارسال گردد.

حسین امیرعبداللهیان





جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۷۳۱/۱۰۶/۴۹۷۳۰۲۱
تاریخ : ۱۳۹۷/۸/۲۱
پیوست : دارد

خیلی فوری

بسمه تعالی

اداره کل بین الملل مجلس شورای اسلامی

موضوع: نامه نماینده پارلمان اروپا

با سلام و احترام

به پیوست نامه آقای کلاوس بوخنر نماینده آلمانی پارلمان اروپا به سفارت جمهوری اسلامی ایران در بروکسل منضم به لیست اسامی شرکت های کوچک و متوسط اروپایی مایل به همکاری با ایران جهت استحضار جناب آقای تاجگردون رئیس محترم کمیسیون برنامه ، بودجه و محاسبات مجلس شورای اسلامی ایفاد می گردد. شایان ذکر است در جریان برگزاری هفتمین دور گفتگوهای مجلس شورای اسلامی و پارلمان اروپا ، موضوع ضرورت همکاری شرکت های کوچک و متوسط بین طرفین مطرح و مقرر شد دو طرف لیست شرکت های مایل به همکاری را برای یکدیگر ارسال نمایند. موجب امتنان خواهد بود پاسخ جناب آقای تاجگردون به نامه مذکور را در اسرع وقت به این اداره کل ارسال نمایند.

از طرف

اداره کل امور مجلس

هاشم نصیری

دستیار مدیرکل امور مجلس

رونوشت :

- مجلس شورای اسلامی
- جناب آقای تاجگردون رئیس محترم کمیسیون برنامه، بودجه و محاسبات
- جناب آقای انصاری معاون محترم دیپلماسی اقتصادی
- جناب آقای بریمانی دستیار وزیر و مدیر کل محترم اروپا

Prof. Dr. Dr.habil. Klaus Buchner MdEP
Europäisches Parlament, A4 E205, Wiertz Str. 60, 1047 Brüssel, Belgien
Tel.: 0032-2-28-377 39 oder 0049-177-44 72 360, e-Post: klaus.buchner@oedp.de

K. Buchner, Europäisches Parlament
Wiertz Str. 60, 1047 Brüssel, Belgium

H.E. Peiman Seadat
Ambassador of the Islamic Republic of Iran
to the EU

Straßburg, October 2, 2018

Your Excellency,

please find the enclosed list of European firms dealing with mineral oils. If there is the remark that a firm does not deal with the USA (remark "Nein"), this does not mean that they have no activities there. E.g. ÖMV does business there in such an extent that they stopped their manifold activities in Iran. So we have to ask each of these firms separately. There is perhaps a good chance for Hellenic Petroleum, Saras and Lundin Petroleum. Can you offer your crude oil below the common price, perhaps in some specific form such that this does not violate the agreed pricing rules?

It will not be easy to convince any of these firms, but we need to try. It takes time so put our ties to the US economy on a resilient footing.

Best regards

Klaus Buchner